

Gen

Chapter 33

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

כָּא	עֵשָׂו	וַהֲנֶה	וַיֵּרֶא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
datang	Esau	dan-lihatlah	dan-ia-melihat	mata-nya	Yakub	Dan-mengangkatlah	
H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	
עַל-	הַיְלָדִים	אֶת-	וַיַּחַץ	אִישׁ	מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ
kepada	anak-anak	(penanda-objek)	dan-ia-membagi	orang	ratus	empat	dan-dengan-dia
H3206	H0853		H2673	H0376	H3967	H0702	
		הַשְּׂפָחוֹת:	שְׁתֵּי	וְעַל	רָחֵל	וְעַל-	לֵאָה
		budak-perempuan	dua	dan-kepada	Rahel	dan-kepada	Lea
		H8198	H8147		H7354		H3812

Yakub pun melayangkan pandangannya, lalu dilihatnyalah Esau datang dengan diiringi oleh empat ratus orang. Maka diserahkanlah sebagian dari anak-anak itu kepada Lea dan sebagian kepada Rahel serta kepada kedua budak perempuan itu.

וְאֶת-	הַשְּׂפָחוֹת	אֶת-	וַיִּשֶׂם	2		
dan-(penanda-objek)	budak-budak-perempuan	(penanda-objek)	Dan-ia-menempatkan			
H0853	H8198	H0853				
אַחֲרָיִם	וַיִּלְדֶיהָ	לֵאָה	וְאֶת-	רֵאשִׁינָה	וַיִּלְדֶיהֶן	3
yang-terakhir	dan-anak-anak-nya	Lea	dan-(penanda-objek)	yang-pertama	anak-anak-mereka	
H0314	H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	
	אַחֲרָיִם:	יֻסֵף	וְאֶת-	רָחֵל	וְאֶת-	
	yang-terakhir	Yusuf	dan-(penanda-objek)	Rahel	dan-(penanda-objek)	
	H0314	H3130	H0853	H7354	H0853	

Ia menempatkan budak-budak perempuan itu beserta anak-anak mereka di muka, Lea beserta anak-anaknya di belakang mereka, dan Rahel beserta Yusuf di belakang sekali.

עַד-	כָּלִי	שִׁבְעַ	אֶרֶץ	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְפָנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא	3
sampai	kali	tujuh	ke-tanah	dan-ia-sujud	di-hadapan-mereka	melewati	Dan-dia	
H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	
				אָחִיו:	עַד-	נִשְׁתָּו		
				saudara-nya	kepada	ia-mendekat		
				H0251	H5704	H5066		

Dan ia sendiri berjalan di depan mereka dan ia sujud sampai ke tanah tujuh kali, hingga ia sampai ke dekat kakaknya itu.

עַל-	וַיִּפֹּל	וַיַּחְבְּקֶהוּ	לְקִרְאָתוֹ	עֵשָׂו	וַיִּרְץ	4
di-atas	dan-ia-jatuh	dan-memeluk-nya	untuk-menyongsong-nya	Esau	Dan-berlarilah	
	H5307	H2263	H7125	H6215	H7323	
		וַיִּבְכּוּ:	וַיִּשְׁקָהוּ	צְנָאוֹ		
		dan-mereka-menangis	dan-mencium-nya	leher-nya		
		H1058				

Tetapi Esau berlari mendapatkan dia, didekapnya dia, dipeluk lehernya dan diciumnya dia, lalu bertangisanlah mereka.

אֶת־ (penanda-objek) H0853	וַיִּרְאֵהוּ dan-ia-melihat H7200	עֵינָיו mata-nya	אֶת־ (penanda-objek) H0853	וַיִּשָּׂא Dan-ia-mengangkat H5375	5	
לְךָ bagi-mu H0428	אֵלַי ini H4310	מִי siapa H4310	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	הַיְלָדִים anak-anak H3206	וְאֵת־ dan-(penanda-objek) H0853	הַנְּשִׂיִם perempuan-perempuan H0802
עַבְדְּךָ: hamba-mu H5650	אֶת־ (penanda-objek) H0853	אֱלֹהִים Allah H0430	הֲגִן Allah-karuniakan	אֲשֶׁר־ yang	הַיְלָדִים anak-anak H3206	וַיֹּאמֶר dan-ia-berkata H0559

Kemudian Esau melayangkan pandangannya, dilihatnyalah perempuan-perempuan dan anak-anak itu, lalu ia bertanya: "Siapakah orang-orang yang beserta engkau itu?" Jawab Yakub: "Anak-anak yang telah dikaruniakan Allah kepada hambamu ini."

וַתִּשְׁתַּחֲוּיָם: dan-mereka-sujud H7812	וַיֵּלְדוּהֶם dan-anak-anak-mereka H3206	הֵמָּה mereka H2007	הַשְּׂפָחוֹת budak-budak-perempuan H8198	וַתִּנְשָׂן Dan-mendekatlah H5066	6
--	--	---	--	---	---

Sesudah itu mendekatlah budak-budak perempuan itu beserta anak-anaknya, lalu mereka sujud.

נִגַּשׁ mendekat H5066	וְאַחֲרָיו dan-sesudah-itu	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ dan-mereka-sujud H7812	וַיֵּלְדֶיהָ dan-anak-anak-nya H3206	לֵאָה Lea H3812	גַּם־ juga H1571	וַתִּנְשָׂן Dan-mendekat H5066	7
				וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: dan-mereka-sujud H7812	וְרַחֵל dan-Rahel H7354	יוֹסֵף Yusuf H3130	

Mendekat jugalah Lea beserta anak-anaknya, dan mereka pun sujud. Kemudian mendekatlah Yusuf beserta Rahel, dan mereka juga sujud.

פָּגַשְׁתִּי aku-bertemu H6298	אֲשֶׁר yang	הִנֵּה ini H2088	הַמַּחֲנֶה perkemahan H4264	כָּל־ semua H3605	לְךָ bagi-mu	מִי siapa H4310	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559	8
		אֲדֹנָי: tuan-ku H0113	בְּעֵינָי di-mata	חֵן perkenanan H2580	לְמַצָּא־ untuk-menemukan H4672		וַיֹּאמֶר dan-ia-berkata H0559	

Berkatalah Esau: "Apakah maksudmu dengan seluruh pasukan, yang telah bertemu dengan aku tadi?" Jawabnya: "Untuk mendapat kasih tuanku."

אֲשֶׁר־ yang	לְךָ bagi-mu	יְהִי biarlah-ada H1961	אֵחָיו saudara-ku H0251	רַב banyak	לִי bagi-ku	יֵשׁ־ ada	עֵשָׂו Esau H6215	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	9
								לְךָ: milik-mu	

Tetapi kata Esau: "Aku mempunyai banyak, adikku; peganglah apa yang ada padamu."

נָא (partikel-permintaan) H4994	אִם- jika	נָא (partikel-permintaan) H4994	אַל- jangan H0408	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559	10	
מִיָּדִי dari-tangan-ku H3027	מִנְחָתִי persembahan-ku H4503	וְלִקְחָתִי maka-terimalah H3947	בְּעֵינֶיךָ di-mata-mu H2580	חֵן perkenanan H2580	מָצָאתִי aku-menemukan H4672		
אֱלֹהִים Allah H0430	פָּנָי wajah H6440	כְּרָאָתִי seperti-melihat H7200	פָּנֶיךָ wajah-mu H6440	רָאִיתִי aku-telah-melihat H7200	כֵּן itu	עַל- oleh-karena	כִּי sebab
וַתִּרְצֵנִי: dan-engkau-berkenan-kepada-ku H7521							

Tetapi kata Yakub: "Janganlah kiranya demikian; jikalau aku telah mendapat kasihmu, terimalah persembahanku ini dari tanganku, karena memang melihat mukamu adalah bagiku serasa melihat wajah Allah, dan engkau pun berkenan menyambut aku.

לָךְ kepada-mu	הַבָּאת dibawa H0935	אֲשֶׁר yang	בְּרִכְתִּי berkat-ku H1293	אֶת- (penanda-objek) H0853	נָא (partikel-permintaan) H4994	קָח- terimalah H3947	11
וַיִּפְצַר- dan-ia-mendesak H6484	כָּל segala-sesuatu H3605	לִי- bagi-ku	יֵשׁ- ada H3426	וְכִי dan-sebab	אֱלֹהִים Allah H0430	חָנְנִי Allah-mengasihi-ku	כִּי- sebab
וַיִּקַּח: dan-ia-menerima H3947						בּוֹ dia	

Terimalah kiranya pemberian tanda salamku ini, yang telah kubawa kepadamu, sebab Allah telah memberi karunia kepadaku dan aku pun mempunyai segala-galanya." Lalu dibujuk-bujuknyalah Esau, sehingga diterimanya.

וְאֵלְכָה dan-aku-akan-pergi H3212	וְנֵלְכָה dan-marilah-kita-pergi H3212	נִסְעָה marilah-kita-berangkat H5265	וַיֹּאמֶר Dan-ia-berkata H0559	12
לְפָנֶיךָ: di-samping-mu H5048				

Kata Esau: "Baiklah kita berangkat berjalan terus; aku akan menyertai engkau."

רַכִּים lemah H7390	הַיְלָדִים anak-anak H3206	כִּי- bahwa	יָדַעַ mengetahui H3045	אֲדָנִי tuan-ku H0113	אֵלָיו kepada-nya H0413	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	13
אֶחָד satu H0259	יוֹם hari H3117	וַיִּדְפְּקוּם dan-dikejar-mereka H1849	עָלַי atas-ku	עֹלוֹת menyusui H5763	וְהַבָּקָר dan-lembu H1241	וְהַצֹּאן dan-kambing-domba H6629	
הַצֹּאן: kambing-domba H6629						כָּל- semua H3605	וְמָתוּ maka-matilah H4191

Tetapi Yakub berkata kepadanya: "Tuanku maklum, bahwa anak-anak ini masih kurang kuat, dan bahwa beserta aku ada kambing domba dan lembu sapi yang masih menyusui, jika diburu-buru, satu hari saja, maka seluruh kumpulan binatang itu akan mati.

וְאֲנִי dan-aku H0589	עַבְדּוֹ hamba-nya H5650	לְפָנַי di-hadapan H6440	אֲדֹנָי tuan-ku H0113	נָא (partikel-permintaan) H4994	יַעֲרֹב־ biarlah-lewat H5095	14	
לְפָנַי di-hadapan-ku H6440	אֲשֶׁר- yang H4399	הַמְלָאכָה pekerjaan H7272	לְהִלְךְ menurut-langkah H7272	לְאִטִּי perlahan-lahan H5095	אֶתְהַלֵּךְ akan-berjalan-pelan H5095		
שְׂעִירָה: ke-Seir H0113	אֲדֹנָי tuan-ku H0113	אֶל- kepada H0413	אָבָא aku-tiba H0935	אֲשֶׁר- yang H5704	עַד sampai H3206	הַיְלָדִים anak-anak H7272	dan-menurut-langkah H7272

Biarlah kiranya tuanku berjalan lebih dahulu dari hambamu ini dan aku mau dengan hati-hati beringsut maju menurut langkah hewan, yang berjalan di depanku dan menurut langkah anak-anak, sampai aku tiba pada tuanku di Seir."

מִן- dari H4994	עִמָּךְ dengan-mu H4994	נָא (partikel-permintaan) H4994	אֲצִינָה- biarlah-aku-meninggalkan H3322	עֵשָׂו Esau H6215	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	15
אֲמָצָא- biarlah-aku-menemukan H4672	הִנֵּה ini H2088	לְמָה mengapa H4100	וַיֹּאמֶר dan-ia-berkata H0559	אִתִּי dengan-ku H0854	אֲשֶׁר yang H0854	הָעָם orang-orang H0854
				אֲדֹנָי: tuan-ku H0113	בְּעֵינָי di-mata H0113	חַן perkenanan H2580

Lalu kata Esau: "Kalau begitu, baiklah kutinggalkan padamu beberapa orang dari pengiringku." Tetapi Yakub berkata: "Tidak usah demikian! Biarlah aku mendapat kasih tuanku saja."

שְׂעִירָה: ke-Seir H1870	לְדַרְכּוֹ ke-jalan-nya H1870	עֵשָׂו Esau H6215	הַהוּא itu H1931	בַּיּוֹם pada-hari H3117	וַיָּשָׁב Dan-kembaliilah H7725	16
--	---	---	--	--	---	----

Jadi pulanglah Esau pada hari itu berjalan ke Seir.

וּלְמִקְנֵהוּ dan-untuk-ternak-nya H4735	בַּיִת rumah H4735	לוֹ bagi-nya H4735	וַיִּבֶן dan-ia-membangun H1129	סֻכּוֹתָה ke-Sukot H5523	וַיֵּצֵא berangkat H5265	וַיַּעֲקֹב Dan-Yakub H3290	17
סֻכּוֹת: Sukot H5523	הַמְקוֹם tempat H4725	שֵׁם- nama H8034	קָרָא ia-memanggil H7121	כֵּן itu H7121	עַל- oleh-karena H5521	סֻכּוֹת pondok-pondok H5521	עָשָׂה ia-membuat H5521

ס
(paragraf)

Tetapi Yakub berangkat ke Sukot, lalu mendirikan rumah, dan untuk ternaknya dibuatnya gubuk-gubuk. Itulah sebabnya tempat itu dinamai Sukot.

כְּנָעַן Kanaan H0776	בְּאֶרֶץ di-tanah H0776	אֲשֶׁר yang H7927	שִׁכֶּם Sikhem H7927	עִיר kota H8003	שָׁלֵם dengan-selamat H8003	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַיָּבֵא Dan-datanglah H0935	18
הָעִיר: kota H6440	פָּנָי di-hadapan H0854	אֶת- (penanda-objek) H0854	וַיִּחַן dan-ia-berkemah H2583	אֶרְסֻמְפְּרִין dari-Padan-Aram H6307	בְּבֹאוֹ ketika-ia-datang H0935			

Dalam perjalanannya dari Padan-Aram sampailah Yakub dengan selamat ke Sikhem, di tanah Kanaan, lalu ia berkemah di sebelah timur kota itu.

שם	נָטָה-	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	הַלְקֵת	אֶת-	וַיִּקַּן	19
di-sana	ia-memasang	yang	ladang	sebidang	(penanda-objek)	Dan-ia-membeli	
H8033	H5186				H0853	H7069	
קֶשֶׁטָה:	בְּמֵאָה	שִׁכֶם	אָבִי	חָמֹר	בְּנֵי-	מִיָּד	אֶהְלֹו
kesita	dengan-seratus	Sikhem	bapa	Hamor	anak-anak	dari-tangan	kemah-nya
H7192	H3967	H7927	H0001	H2544		H3027	H0168

Kemudian dibelinyalah dari anak-anak Hemor, bapa Sikhem, sebidang tanah, tempat ia memasang kemahnya, dengan harga seratus kesita.

יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	אֵל	לִו	וַיִּקְרָא-	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּצֵּב-	20
Israel	Allah	El	itu	dan-ia-menamakan	mezbah	di-sana	Dan-ia-mendirikan	
H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

ס
(paragraf)

Ia mendirikan mezbah di situ dan dinamainya itu: "Allah Israel ialah Allah."